



Krankenkasse suchen
Здравна каса

Sie möchten zu einem Arzt oder ins Krankenhaus? Beantragen Sie Versicherungsschutz bei einer Krankenkasse.

Искате да отидете на лекар или в болница? Подайте молба за застраховка в Здравна каса по Ваш избор.



Kinder impfen
Имунизация на деца

Sie möchten Ihre Kinder impfen lassen? Melden Sie sich beim Gesundheitsamt der Stadt Duisburg.

Искате да имунизирате децата си? Обърнете се към Регионалния център по здравеопазване на гр. Дуизбург.

Gesundheitsamt / Medical Center / Ruhrorter Straße 195, 47119 Duisburg



Kindergarten
Детска градина

Sie haben Kinder zwischen 1 und 5 Jahren? Sie möchten eine Betreuung für Ihre Kinder? Melden Sie Ihr Kind in einer Kindertageseinrichtung an.

Имате деца на възраст между 1 и 5 години? Запишете детето си в Учреждение за деца - детска градина, по Ваш избор.



Schule finden
Училище

Sie haben Kinder zwischen 5 und 16 Jahren? Melden Sie sich für einen Schulplatz beim Kommunales Integrationszentrum Duisburg (KI).

Имате деца на възраст между 5 и 16 години? За място в училище се обърнете към Комунален интеграционен център Дуизбург.

Kommunales Integrationszentrum (KI) / Internationales Zentrum
Flachsmarkt 15, 47051 Duisburg

Hier finden Sie Beratung in bulgarischer Sprache (ohne Anspruch auf Vollständigkeit)

На следните адреси и телефонни номера, ще бъдете консултирани на български език (без претенции за изчерпателност)

AWO-Integrations gGmbH

www.awo-integration.de

Telefon: 0203 728 44573

Telefon: 0203 728 44099

Bundesagentur für Arbeit

Agentur für Arbeit Duisburg

www.arbeitsagentur.de

Telefon: 0800 4 5555 00

Gesellschaft für Beschäftigungsförderung mbH (GfB)

www.gfb-duisburg.de

Telefon: 0203 544 24 235

Telefon: 0203 609 86 219

Jobcenter Duisburg

www.jobcenter-duisburg.de

Telefon: 0203 302 1910

Kommunales Integrationszentrum (KI)

www.stadt-duisburg.de

Telefon: 0203 283 8111

ZOF e.V. (Zukunftsorientierte Förderung)

www.zof-online.de

Telefon: 0203 606 95764

0203 718 7723

Mobil: 0163 818 1797

Ausführliche Informationen im Internet.

Подробна информация в Интернет:

www.duisburg.de

www.wir-sind-du.de

Herausgegeben von / Издадено от
Stadt Duisburg, Der Oberbürgermeister
Kommunales Integrationszentrum
Alter Markt 23, 47051 Duisburg

Call Duisburg 0203 94000
info@stadt-duisburg.de



**Angekommen!
Wohin jetzt?**

**Пристигнали -
А сега накъде?**

**Wegweiser
für Zuwanderer
aus Bulgarien**

**Пътеводител за
имигрантите от
България.**





Anmeldung
Адресна регистрация

Sie möchten in Duisburg wohnen?
Sie ziehen innerhalb von Duisburg um?
Melden Sie sich beim Bezirksamt der Stadt Duisburg in Ihrem Bezirk an. Beschriften Sie an Ihrer Wohnung einen Briefkasten mit sämtlichen zur Familie gehörenden Nachnamen.

Желаете да живеете в Дуизбург? Или променят адреса си в рамките на града? Регистрирайте се в Областната администрация на гр. Дуизбург във вашия район.

Надпишете пощенската си кутия с всички различни фамилни имена в семейството Ви.

Bezirksamt Walsum

Friedrich-Ebert-Straße 152, 47179 Duisburg

Bezirksamt Hamborn

Duisburger Straße 213, 47166 Duisburg

Bezirksamt Meiderich/Beeck

Von-der-Mark-Str. 36, 47137 Duisburg

Bezirksamt Mitte

Sonnenwall 73-75, 47051 Duisburg

Bezirksamt Homberg/Ruhrort/Baerl

Bismarckplatz 1, 47198 Duisburg

Bezirksamt Rheinhausen

Körnerplatz 1, 47226 Duisburg

Bezirksamt Süd

Sittardsberger Allee 14, 47249 Duisburg



Fahrzeug anmelden
Регистрация на автомобил

Sie haben ein Fahrzeug und wohnen in Duisburg?
Melden Sie Ihr Fahrzeug an.

Притежавате моторно превозно средство и живеете в Дуизбург? Регистрирайте го.

Kfz-Zulassungsstelle Duisburg

Straßenverkehrsamt Kfz-Zulassung

Ludwig-Krohne-Str. 6, 47058 Duisburg



Girokonto einrichten
Разплащателна сметка

Richten Sie bei einer Bank oder Sparkasse ein Girokonto bzw. ein kostenloses Guthabenkonto ein.

Отворете разплащателна сметка или безплатен влог в банка или спестовна каса.



Miete zahlen
Плащане на наем

Schließen Sie einen Mietvertrag ab. Zahlen Sie Ihre Miete termingerecht und in korrekter Höhe an den Vermieter.

Сключете договор за наем. Плащайте наема на наемодателя си навреме и в коректния размер .



Strom zahlen
Плащане на електричество

Bezahlen Sie Ihren Stromverbrauch. Melden Sie sich bei den Stadtwerken Duisburg.

Плащайте консумираната от Вас електроенергия. Регистрирайте се в Общинската фирма за доставка на електроенергия Stadtwerke Дуизбург.

Stadtwerke Duisburg AG

Friedrich-Wilhelm-Str. 47, 47051 Duisburg



Ruhezeiten einhalten
Спазване на времето за почивка

Halten Sie sich an die gesetzlich vorgeschriebenen Ruhezeiten von 22:00 bis 6:00 Uhr. Zur Ruhestörung zählt unter anderem Verkehrslärm, laute Musik oder laute Gespräche.

Спазвайте предвиденото в закона време за почивка от 22:00 часа до 06:00 часа.

Към нарушение на тишината спадат преди всичко шум от трафик, силна музика или разговори на висок глас.



Müll trennen und entsorgen
Изхвърляне и разделяне на отпадъци

Trennen und entsorgen Sie Ihren Abfall in die grauen Restabfallbehälter, Papier/Kartonagen in die blauen Gefäße und Wertstoffe in gelbe Gefäße. Glas werfen Sie in einen öffentlichen Glascontainer. Bei Sperrmüll rufen Sie die Duisburger Wirtschaftsbetriebe an. Sie holen den Sperrmüll kostenlos bei Ihnen ab.

Разделяйте и изхвърляйте отпадъците си в сивите контейнери, хартия / картон в сините, а вторичните суровини в жълтите контейнери. Стъкло изхвърляйте в обществените контейнери за стъклени отпадъци. Отпадъците, които не могат да се изхвърлят в обикновените контейнери, напр. стари мебели, обадете се на Службата по чистота. Този вид отпадък ще бъде безплатно транспортиран от нея.

Wirtschaftsbetriebe Duisburg / Tel.: 0203-283 5000



Arbeit finden
Работа

Sie suchen Arbeit? Besuchen Sie das Jobcenter.

Търсите работа?
Посетете Центъра за работа - Джобцентър.

Jobcenter Duisburg
Geschäftsstelle Friedenstraße
Friedenstr. 9, 47053 Duisburg



Deutsch lernen
Немски език

Sie möchten Deutsch lernen?
Melden Sie sich bei der Volkshochschule (VHS).
Желаете да учите немски език?
Запишете се във Фолксхохшуле (VHS).

Volkshochschule Duisburg
Steinsche Gasse 26, 47051 Duisburg